

Le langagier

Bulletin linguistique du Département d'études françaises et de traduction

Tél. : (705) 675-1151, poste 4305
Télééc. : (705) 675-4885

Université Laurentienne
Sudbury (Ontario) Canada P3E 2C6
langagier@nickeL.laurentian.ca

ISSN 1201-7493

Équipe : - rédaction : Pascal Sabourin
- lecture d'épreuves : Yves Lefier
- mise en page : Béatrice Dubé-Prévost

5^e année, N° 29, ° février-mars 1998

POUDRERIE

On demande au *Langagier* de commenter l'usage de **poudrierie** pour décrire une neige légère emportée en tourbillons par le vent.

Comme c'est souvent le cas dans la langue populaire, le sens de « neige fine et sèche que le vent soulève et fait tourbillonner » vient d'un ancien emploi français qui a persisté en France jusqu'à la fin du XVII^e siècle. Or, les premiers Français à débarquer au Canada ont apporté ce sens avec eux, et pour cause! De la neige **poudreuse**, il y en avait des arpents et des arpents! Le terme **poudrierie** et l'adjectif **poudreuse** se sont bien acclimatés et, au Canada, on n'y entend plus le sens initial de « l'ensemble des marchandises vendues en poudre », ou encore « d'endroit où on fabrique des poudres ». Nos concitoyens de la côte Atlantique connaissent le terme **poudrin** qui est la fine poussière d'eau que dégagent les vagues en se brisant sur les rochers.

